

SESSION 2021

AGREGATION CONCOURS EXTERNE

Section : LANGUES DE FRANCE

Option : BRETON

COMMENTAIRE EN BRETON

Durée : 7 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0441A	102	0622

Commentaire dans la langue de l'option

EMGANN SANT KAST

1 I

2 Breizh ha Bro-Saoz enebourien,
3 Evito bout amezeien,
4 A zo bet laket er bed-men
5 D'en em fiblañ da virviken.

6 Pa oan kousket, en nozvezh all,
7 E klevis son ar c'horn-bual,
8 Son ar c'horn-bual, e Koad-Sal :
9 « O ! Saozon ! Saozon ! Saozon fall ! »

10 Ha 'dal ma savis antronoz,
11 Gwelis oc'h erruout ar Saoz ;
12 Gwelis e soudarded erru :
13 Sternou alaouret, dilhad ru.

14 War an aod ha pa oant ledet,
15 Gwelis o tont ar C'hallaoued,
16 D'Aubigny gante 'r penn-kentañ,
17 E gleñv nozh en e zorn gantañ.

18 « A-raok ! a lare D'Aubigny,
19 Ne dec'ho nikun ouzhomp-ni !
20 Ai ta ! Va faotred doc'htu !
21 A-raok d'am heul ! Ha pegomp du ! »

22 Ar C'hallaoued a respontas
23 Holl war un dro, pa e glevas :
24 « Deomp gant D'Aubigny troad-oc'h-troad ;
25 Denjentil eo koulz ha paotr mat ! »

26 Pa oa D'Aubigny en emgann,
27 Ne oa den, na bras na bihan,
28 Na zigore e zaoulagad
29 Oc'h e welet o leuskel gwad.

30 E vlev, e zremm, hag e zilhad
31 Ne oant penn-da-benn nemet gwad
32 Distrinket demeus ar Saozon,
33 Dre ma treuze de o c'halon.

34 Eñ a weled, war an dachenn,
35 Reizh e galon, uhel e benn.
36 Hep muiañ van d'ar bolodoù
37 Evel pa vizent bet stoufoù.

39 Paotred Breizh-Izel a gane,
 40 O tont war an dachenn, neuze :
 41 “Neb en deus goneet teir gwech,
 42 A c’honeo n’eus forzh pet kwech !

43 E Kameled, en amzer-hont
 44 E oa diskennet ar Saozon ;
 45 Bragal a reent, war ar mor,
 46 Gant o gouelioù gwenn-kann digor ;

47 Gant tennoù ’kouezhjont war an aod,
 48 Evel pa vijent kudonod ;
 49 Deus pevar mil e oant eno.
 50 Ne zistroas hini d’e vro.

51 E Gwidel e voent diskennet,
 52 E Gwidel e douar Gwened ;
 53 E Gwidel int bet douaret,
 54 Evel ma voent e Kameled.

55 E Bro-Leon, rak Enez C’hlas,
 56 Gwechall, e oant diskennet c’hoazh ;
 57 Kement a wad ’devant laosket
 58 Ken e oa ar mor glas ruziet.

59 N’eus, e Breizh, na bodenn, na bern
 60 E-lec’h na gaver o eskern ;
 61 Koun ha brini oc’h o sachat,
 62 Glav hag avel oc’h o c’hannat.”

63 Archerien Bro-Saoz pa glevzont,
 64 Gant estlamm, arsav a rezont ;
 65 Ken kaer an ton hag ar c’homzaou,
 66 Ken e oant bamet o selaou.

67 « Archerien Bro-Saoz, leveret,
 68 Skuizh oc’h eta, pa ehanet ? »
 69 « Ne domp ket skuizh, pa ehanomp,
 70 Koulz ha ’r re-hont, Bretoned omp ! »

71 ’Oa ket o c’homz peurlavaret :
 72 « Gwerzhet omp ! Tec’homp kuit, paotred ! »
 73 Hag ar Saozon prim d’o listri ;
 74 Hogen ne dec’has nemet tri.

75

III

76 Er bloavezh-mañ mil ha seizh kant
77 Hag eizh ouzhpenn hag hanter-kant,
78 D'an eil Lun a viz Gwengolo,
79 Oa trec'het ar Saozon er vro.

80 Er bloavezh-mañ, evel agent,
81 Emaint bet laket en o hent.
82 Evel ur barr grizilh er mor,
83 Ar Saozon, bepred, en Arvor.

KERVARKER, 1988 [1839], *Barzhaz Breizh*, Lesneven, Mouladurioù Hor Yezh, p. 292-295.